

徹夜祈禱

目錄

大暮時課

啟誦

第一百零三篇聖詠

大聯禱

第一分聖詠「蒙福之人」

小聯禱

「主歟，我呼籲爾」聖詠

禧光頌

經前詠

熱誠連禱

祝文「祈主賜我無罪」

奉獻祭品連禱

利提亞

復活後行間讚詞

聖抱神者西麥翁讚美詩

「慶哉、童貞誕神女」

第三十三篇聖詠

晨時課

六聖詠

大連禱

祝文「上帝是主」和復活小贊詞

喀希斯瑪

多慈頌

「君子」後之讚詞

小聯禱

經前詠

福音經誦讀

「我們已目睹了基督的復活」

第五十篇聖詠

聖頌典

合頌詞

聖生神女之歌

小聯禱

「凡有呼吸者宜讚揚主」

「大頌詠」

主日的小贊詞

熱誠連禱

奉獻祭品連禱

發放

大暮時課

啟誦

司祭：榮耀歸於神聖、同一本元、賦予生命、不可分之聖三、自今至永遠、及於萬世。

會眾：阿民。

主禮司祭或輪值誦經士：

前來、讓我們敬拜俯伏於上帝、我們的君王。

前來、讓我們敬拜俯伏於上帝基督、我們的君王。

前來、讓我們敬拜俯伏於上帝基督、我們的君王面前。

第一百零三篇聖詠

我靈當讚揚主、主我之天主、爾乃奇妙之威嚴、爾被光榮及威嚴、爾以光服如袍、舒天如幔、爾于諸水上建霄殿、爾乘雲如車、行於風之翼上、爾以神為差役、以火燄為己僕、爾建地於堅固之基址、**世世勿動、**爾以淵如服而覆之、山巔水立、以爾之威命彼水即逝、以爾之雷聲即迅逝、水升於山、降於澗、至爾為其所定制地、爾定其經界、其必不溢出、折反漫地、爾驅泉水於澗、山間水流、為飲諸野獸、野驢消其渴、其旁棲空中之鳥、由枝間聞其聲、爾從己之上宮、灌盈諸山、爾所造之果地得饜足、爾令草長、以飼牲、令蔬生供人用、為令地生食、及悅人心之酒、澤人面之膏、及養人心之五穀、主所植之樹、利汪之松栢、得饜足、其上鳥結巢、松為鶴之棲處、崇山為黃羊之宅、磐石為兔之投歸、主造月定時日、日知沉西、爾布昏暗即有夜、彼時諸林之獸始遊行、獅吼為攫物、乞食於天主、日出獸鹹集、隱伏於其穴、人出工作、劬勞至暮、主歟、爾所行何其多、爾純以智慧而造、地盈主之所造者、此乃極大且廣之海、其間有無算伏動大小之生物、其間亦有舟行、其間有爾所造浮游其中止鯨、伊等皆候主、隨時予食、爾予之、伊等即受、主張手伊等以善獲饜、蔽爾面伊等則懼、奪其氣伊等則死、而往歸其土、爾施其氣伊等即蒙造成、且見新於地之面、願主光榮永在、願主悅彼所造者、主視地地則震動、拊山則發煙、我欲一生讚頌主、我至終必讚美我之天主、我願歌頌悅主、為主我則喜、願凡獲罪者、滅於地、違理者消亡、我靈當讚揚主。

日知沉西、爾布昏暗即有夜、主歟、爾所行何其多、爾純以智慧而造。

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民

阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三遍）

大聯禱

於平安中、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為自上而來的平安及我們靈魂的救恩、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為普世的平安、為善立上帝的眾聖教會、並為眾人的合一、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為本聖堂及懷著信德、尊崇和對上帝的敬畏而進堂者、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為我們的大君王和父、最神聖的牧首（名）和我們的君王（至高）神聖的主教（或都主教/大主教）（名）、可敬的司祭、基督內的輔祭、教會全體工友及眾人、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為我們受主保佑的國家、執掌權責者及將士軍旅、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為本城（或村鎮或神聖的修道院）、為各城各國、及居於其中的信徒們、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為風調雨順、地上果蔬五穀豐登、四季平安、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為水、陸、空行旅、為病患、受苦者、被擄者、及他們的救恩、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為解救我們脫離一切憂患、忿怒、危險及困乏、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交託於基督我們的上帝。

會眾：主、交託於你。

宣告詞：因為一切榮耀、尊崇與敬拜都歸於你、父及子及聖靈、自今至永遠及于萬世。

會眾：阿民。

第一分聖詠「蒙福之人」

福哉、弗趨至惡人之議論者。阿利路亞（三遍）
 因主不忘義人之道、而惡人之途必滅。阿利路亞（三遍）
 應學之、當以敬畏事主、以戰慄喜悅之。阿利路亞（三遍）
 福哉、凡倚望主者。阿利路亞（三遍）
 主起歟、我主救我。阿利路亞（三遍）
 救係自主、爾降福於爾民。阿利路亞（三遍）
 榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民阿利路亞（三遍）
 阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三遍）

小聯禱

再次於平安中、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交託於基督我們的上帝。

會眾：主、交託於你。

宣告詞：因為權柄屬於你、國度、力量與榮耀也都屬於你——父及子及聖靈——自今至永遠、及于萬世。

會眾：阿民。

「主歟，我呼籲爾」聖詠

主歟、我呼籲爾、祈速聽我、主歟、祈速聽我。

主歟、我呼籲爾、祈速聽我、我呼籲時、祈聽我禱聲、主歟、祈速聽我。

願我之禱如爐香陳於爾面前、我舉手獻如暮祭、主歟、祈速聽我。

And the rest of the verses are read (they can be sung at a vigil) down to the beginning of the stichoi, i.e. the point at which the stichera are inserted.

插入十句讚頌：

拯提我靈出獄岸、為我克讚頌爾名。

And then is sung the first stichera, and likewise are sung the rest of the stichoi.

爾以恩寵顯於我時、義者將環我。

插入八句讚頌：

(第一百二十九篇聖詠)

主歟、我自深淵呼籲爾、主歟、聆我聲。

願爾耳聽我之禱聲。

If there are 6 stichera (all services of doxology rank, and all simple services, i.e., 6 stichera from the Menaion, or 3 from the Octoechos and 3 from the Menaion):

插入六句讚頌：

主歟、若究察罪惡、主歟、則孰能立、第爾施救宥、願人敬畏於爾前。

我望主、我靈望主、冀望主言。

插入四句讚頌：

冀望主言、我靈候主、踰於更漏之待旦、踰於更漏之待旦、願以色列冀望主。

蓋鴻恩在主、大援亦屬之、伊將救以色列脫離諸罪惡。

(第一百一十六篇聖詠)

萬民、爾曹宜讚揚主、眾族、爾曹當尊榮之。

蓋其所施於我儕之恩慈大矣、主之真實永存。

榮耀歸於父及子及聖神：月課經之聖人讚詞。Sticheron (Doxasticon) from the Menaion, if there is one.

自今至永遠及於萬世。阿民：生神女頌。如不

慶祝聖人之瞻禮：榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民：生神女讚詞。And we then sing the Dogmatic Theotokion of the tone, or as appointed in the Menaion.

禧光頌

輔祭高誦：智慧、肅立。

聖榮及永生、遐福天父之禧光——耶穌基督、我眾至日落之際、目睹夕暉、讚頌上帝父、子及聖神。於一切時中、爾誠應受諸成德者之讚頌、上帝之子、施生命者、故普世都歸榮耀於爾。

Priest: Let us attend. Peace be unto all. Wisdom! The Prokimenon in the __Tone.

輔祭：讓我們專心一意。

司祭：願平安與眾人同在。

輔祭：智慧！

經前詠

聖人後行素常之叩拜、輔祭（如無則司祭）誦本日之經前誦。

週六晚、第六調：

主為君、以威嚴為衣。（聖詠92:1）

詩句：主以能力服之、束擊之。（聖詠92:1）

詩句：故世界乃堅固、必不搖撼。（聖詠92:1）

詩句：主歟、聖德屬爾之堂、直至永遠。（聖詠92:5）

主日晚、第八調：

令宜讚揚主、主之諸僕。（聖詠133:1）

詩句：宵間立於主室、即我上帝室之各院。（聖詠134:2）

週一晚、第四調：

我求主必應。（聖詠4:4）

詩句：我之義主、我籲爾之時、祈聞之。（聖詠4:1）

週二晚、第一調：

是以願爾之恩寵慈愛、隨我一生、而我多日居於主堂內。（聖詠22:6）

詩句：主係我之牧者、而我將無欠缺、伊善安我於豐草之壤、引我于清平之水。
（聖詠22:1-2）

週三晚、第五調：

上帝歟、以爾之名救我、以爾之力伸理我。（聖詠53:3）

詩句：上帝歟、聽我之禱、聆我口所言。（聖詠53:4）

週四晚、第六調：

我之扶助由造成天地之主。（聖詠120:2）

詩句：我舉目觀山、我之扶助自彼來。（聖詠120:1）

週五晚、第七調：

因上帝乃我之護佑、我之上帝施恩於我者。（聖詠58:10-11）

詩句：我之上帝歟、救脫我於我之仇敵、護我於攻我者。（聖詠58:2）

If there are Scriptural readings appointed for a feast, before each reading:

Deacon: Wisdom! **Reader:** The Reading is from _____. **Deacon:** Let us attend.

輔祭：智慧！輔祭：讓我們專心一意。

熱誠連禱

讓我們呼求、讓我們以全心全靈呼求：

會眾：求主憐憫。

全能的主、我們列祖的上帝、我們向你祈禱、求你俯聽、求你憐憫。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、求你依照你豐厚的仁慈憐憫我們、我們向你祈禱、求你俯聽、求你憐憫。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們的大君王和父、最神聖的牧首（名）和我們的君王（至高）尊貴的主教（或都主教、大主教）（名）、可敬的司祭、基督內的輔祭、教會全體工友及平信徒祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們受主保佑的國家、執掌權責者及將士軍旅、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們的眾弟兄、諸位司祭、修士司祭以及在基督內的全體弟兄祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們永蒙懷念的神聖正教諸牧首、本聖堂的建造者（如在修道院：本修道院的建造者）、為所有先我們而安息的父輩及弟兄、為安息於此地及各地的正教信徒祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為奉獻供物、及所有為此神聖可敬之殿宇的華美而效力的人：工作者和唱經者、以及列席於此的民眾祈禱；他們均期待你廣大豐厚的憐憫。

會眾：求主憐憫。（三遍）

司祭高聲：因為你是慈悲而熱愛世人的上帝、我們將榮耀歸於你——父及子及聖靈——自今至永遠、及于萬世。

會眾：阿民。

祝文「祈主賜我無罪」

祈主賜我等無罪度此宵。爾當受讚頌、主、我等列祖之上帝、讚美榮耀也歸於爾名、直到萬世。阿民。主、求將爾慈憫傾注於我等、因我等寄望於爾。爾當受讚頌、上主、教我爾之律令。讚頌歸於爾、君宰、示我爾之律令。讚頌歸於爾、聖者、照我以爾之律令。上主、爾之慈憫萬世常存、請勿輕忽爾手化工。讚美歸於爾、歌頌歸於爾、榮耀歸於爾——父及子及聖神、自今至永遠、及于萬世。阿民。

奉獻祭品連禱

輔祭：讓我們向主完成我們的晚禱。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

為使此夜在圓滿、聖潔、平安和無罪中度過、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為平安的天使；忠實的引導者和我們靈魂及肉軀的護守者、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為饒恕和赦免我們的罪惡及過犯、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為聖善及有益於我們靈魂的事物、及世界的平安、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為能在平安和悔改中善度我們的餘生、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為使我們的生命能以基督徒的方式、無痛苦、無羞愧、且在平安中結束、並能在基督威嚴的審判座前得到善意的辯護、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交託於基督我們的上帝。

會眾：主、交託於你。

司祭高聲：因為你是仁慈而熱愛世人的上帝、我們將榮耀歸於你、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

司祭：願平安與眾人同在。

會眾：也與你的心靈同在。

輔祭：讓我們向主俯首。

會眾：主、我們向你俯首。

司祭高聲：願爾國之權柄受讚頌及榮耀、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

利提亞

If a Litia is served, after the Stichera are completed, the Deacon (or Priest in the absence of a Deacon) says:

又出到教堂前廳、唱經者唱本堂或本瞻禮讚詞、行利提亞之禮儀。司祭與輔祭持爐一同出北門、在其前襄禮員舉二燭而行。君王門保持關閉。「榮耀」：聖人讚詞。「自今」：誕神女頌。此後輔祭（若無、則由司祭）誦此祝文：

上帝歟、拯救爾之民、並祝福爾之嗣業、以慈憐、厚德眷顧爾之普世、升舉正教信徒之角、將爾豐富慈憐賜予我等、此乃倚賴我等至潔宰后、誕神女永貞瑪利亞之祈禱、藉尊貴施生命十字架之力、恃尊貴無形天軍、尊榮之先知前驅施洗者約翰、神聖、榮耀及滿被讚揚之諸使徒、又我等之聖教父、普世之導師、聖司教大瓦西里、神學家格里高利及金口約翰、又我眾之聖教父、利基亞彌拉城大主教尼古拉、顯行靈蹟者、又神聖亞使徒麥托迪、基里爾、斯拉夫民族之導師、神聖亞使徒大公弗拉迪米爾及女大公奧爾佳、我等之聖教父主教英諾肯提、伊爾庫茨克之顯行靈蹟者、上海之約翰、陶里達之固里、漢口之約翰、日本之尼古拉；神聖榮聖之殉道者、司祭殉道者聖彌特羅梵及所有中華聖殉道者、我眾成德並心懷上帝之聖教父、神聖義德上帝之祖、約雅敬及安娜、並（誦本堂本日聖人之名）以及諸聖之代祈、我眾祈爾、洪慈之主、垂聽我等向爾祈禱之罪人、並憐憫我等。

唱經唱：求主憐憫。（四十次）

我等再為我眾之大君王和父、至聖之牧首（名）、我眾之君王（至高）尊貴之主教（或都主教、大主教）（名）、（如在修道院：修士大司祭或我眾之院長）（名）、並為我等於基督內的諸弟兄及諸信徒之靈、憂患疾苦祈求上帝之慈憐及護助者、為庇蔭此城與居住其中者（或此村與居住其中者或此神聖修道院及居住其中者）、為普世之安和堅固、為善立上帝眾聖教會、為拯救、護助潛心及心懷敬畏而勞作之父祖昆仲、為留於此處者及外出者、為療愈臥病者、為安息、寬釋、善憶及赦免我眾於此地及各地安眠之父祖昆仲之罪、為救援被擄者、為我眾於諸崗位事奉之昆仲、及於本聖堂過往及如今事奉之諸位、呼求：

會眾：求主憐憫。（五十次）

我等再祈求、願本城（或本村）及本聖堂（如於修道院：本神聖修道院）及各城各國得到守護、免於饑饉、疫災、地震、水火、刀劍、外侵、內亂、祈求我眾良善及熱愛世人之上帝、施予慈憫及寬忍於我等、收回息臨於我等之諸怒、及脫免我等於理當所受之爾公義之罰、並憐憫我等。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我等再祈主上帝聆納我眾罪人之求告而憐憫我等。

會眾：求主憐憫。（三遍）

若有意向、可於此處默憶生者、亡者。又誦：

聆納我等、上帝歟、我眾之拯救者、寰宇地極及飄浮遠洋者之仰望、君宰、爾本乃慈憐、求慈憫對待我眾之罪惡並憐憫我等。因爾乃仁慈、熱愛世人之上帝、我眾將榮耀歸於爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

司祭又誦：願平安與眾人同在。

會眾：也與你的心靈同在。

輔祭：讓我們向主俯首。

會眾：主、我們向你俯首。

大衆此時俯首、司祭高聲祈禱如下：

君宰洪慈之主、耶穌基督我眾之上帝、倚賴我等至潔宰后、誕神女永貞瑪利亞之祈禱、藉尊貴施生命十字架之力、恃尊貴無形天軍、尊榮之先知前驅施洗者約翰、神聖、榮耀及滿被讚揚之諸使徒、又我等之聖教父、普世之導師、聖司教大瓦西里、神學家格里高利及金口約翰、又我眾之聖教父、利基亞彌拉城大主教尼古拉、顯行靈蹟者、又神聖亞使徒麥托迪、基里爾、斯拉夫民族之導師、神聖亞使徒大公弗拉迪米爾及女大公奧爾佳、我等之聖教父主教英諾肯提、伊爾庫茨克之顯行靈蹟者、上海之約翰、陶里達之固里、漢口之約翰、日本之尼古拉；神聖榮聖之殉道者、司祭殉道者聖彌特羅梵及所有中國聖殉道者、我眾成德並心懷上帝之聖教父、神聖義德上帝之祖、約雅敬及安娜、並（誦本堂本日聖人之名）、以及諸聖之代祈、善納我眾之祈禱、賜我等過犯得赦免、以爾之翼庇蔭我眾、逐去我等之諸仇敵、撫綏我眾之生命。主歟、矜憐我等及爾之普世、並拯救我等靈魂、因爾乃良善及熱愛世人者。

會眾：阿民。

復活後行間讚詞

The aposticha is chanted as appointed by the Typikon. On Saturday evening, the psalm verses are:

又起首唱後行間讚詞、隨頌歌入堂。「榮耀、自今」：誕神女頌。

詩節一：主為君、乃以威嚴為衣。主以能力服之、束繫之。

詩節二：故世界乃堅固必不搖撼。

詩節三：主歟、聖德屬爾之堂、直至永遠。

榮耀歸於父……本日所紀念的聖人讚詞、若本日為「慶節」、則

榮耀歸於父……自今至永遠……生神女頌

聖抱神者西麥翁讚美詩

求我主宰、履爾所示、放爾僕人、安然謝世！既見救恩、我心則慰、念斯救恩、實爾所備、普天生靈、咸仰其惠、萬國之光、以色列之輝。

之後誦：

聖哉上帝、聖哉大能者、聖哉永生者、憐憫我們。（三次）

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民。

至聖聖三、憐憫我們；主、清除我們的罪惡；君宰、赦免我們的過犯；聖者、因祢的名垂顧並醫治我們的病弱。

求主憐憫（三次）

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民。

我們在天上的父、願祢的名被尊為聖、願祢的國來臨、願祢的旨意承行於地如於天。我們的日用糧、求祢今天賜給我們。寬免我們的罪債、猶如我們寬免虧負我們的人。不要讓我們陷入誘惑、但救我們脫離那邪惡者。

司祭高誦：因為國度、力量、榮耀都屬於你——父及子及聖靈——自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

「慶哉、童貞誕神女」

Then we sing the Dismissal Troparion (or Troparia). If it is a regular Sunday Vigil, we sing "O Theotokos and Virgin..." thrice. If it is one of the twelve feasts, we sing the dismissal troparion thrice. If it is some other vigil, and it is not a Sunday, we sing the dismissal troparion of the saint twice, and "O Theotokos and Virgin..." once. If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing "O Theotokos and Virgin" twice, and the dismissal troparion of the Saint once.

我等即唱三次遣散讚詞：「慶哉、童貞誕神女」。

慶哉、童貞生神女、滿聖寵者瑪利亞、主與妳同在、妳在眾女子中受讚頌、妳胎之果並受讚頌、因妳誕生了我們靈魂的救主。

If a Litia is served, the following prayer is done here:

在所備之桌上放置用於祝福之五餅、麥粒及盛有葡萄酒及橄欖油之容器、輔祭行爐儀奉香于桌之四周、且一併向司祭奉香。司祭取五餅之一、於餘下四餅上畫十字聖號、並高聲誦以下祝文、誦至「親自祝福」時、司祭以右手指所供設之餅麥酒油：

讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

主耶穌基督我眾之上帝歟、爾祝福五餅並飽飫五千人、祈爾親自祝福此餅、麥、酒、油、並增盈此物于本城（或本村或本神聖修道院）及于爾之普世、並聖化食用之信徒、因爾祝福、聖化一切、基督我眾之上帝、我眾將榮耀歸於爾、無始之父、與至聖、良善、施生命之爾靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民

第三十三篇聖詠

會眾：願主之名受讚頌、自今至恆久。（三次）

我將時時讚美主、讚美伊之言、恒在我口中、我靈以主為己之聲譽、和遜者聞之而將悅、爾儕偕我讚揚主、同以其名聲揚之、我曾尋求主、伊聆納之、而於諸艱難救之、有人仰其目于伊、即被光照、而其面將不至於羞、斯貧人號呼、主即聞之、而救其諸患難、主之天神、環衛敬畏主者、而救援之、爾儕嘗試之、即將知主何等仁慈、冀望伊之人誠有福、諸聖者宜敬畏主、因敬畏伊者、諸無缺乏、稚獅時受苦而餒、而尋主者諸善無缺。

司祭退出至聖所、立於君王門前、面朝西。聖詠畢、司祭向民眾誦：

主之祝福臨于爾眾、以其恩寵及仁愛於永日、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

晨時課

六聖詠

此時眾人靜默、以悔痛之情聆聽六篇聖詠、而誦經者以崇敬、敬畏上帝之心誦：

於至高之處、榮耀歸與上帝、平安於地歸與人。（三遍）

主、求祢開啟我的口唇、我的口要讚美祢。（兩次）

第三篇聖詠

吾主、我之讎敵極多矣、眾多背畔我、眾多為我靈曰、彼不能獲救於上帝、然我主歟、爾為我之盾、系我之榮光、爾仰我首、我發聲籲主、而主自其聖山聞之、我臥而眠而覺、蓋我主護我、我弗懼之萬民、環而攻擊我、主起歟、我主救我、因主親手批我諸讎敵之頰、折惡人之齒、救系自主、爾降福於爾民。

我臥而眠而覺、蓋我主護我。

第三十七篇聖詠

主歟、毋以爾赫怒而責我、毋以爾恚（hui/ㄏㄨㄟˋ、音渭、wai6）而罰我、因爾之矢、刺入我體、爾之手、重壓我身、因以爾之怒、我肉軀無一完全之處、以我之犯罪、我骸內弗安、蓋我罪踰我首、如重任壓我、以我之狂妄、我瘍腐而臭矣、我身已屈、我體極曲、終日憂患而行、蓋我之腰、以火充溢、而我肉軀無一完全之處、我疲而憊、極呼號、因心綻裂、主歟、我諸願於爾前、我歎弗能掩蔽於爾、我心踴躍、我力遺去我、而併我目之光亦無、我親朋以我之傷、離避之、且我之親遠立、期覓我靈者、設網、欲我受害者、談我傷亡、而每日思謀計、然我似聾而弗聞、似不啟口之啞者、是以我作為如無聞者、如口無可辯者、主歟、蓋我仰望爾、我主上帝歟、爾必聽我、我曾言仇敵毋勝我、我足欲動時、伊等於我自誇大、我幾欲顛仆、而我憂常在我前、我承認我無道、為我罪而痛悔、其我之仇敵、生存而愈強、無故疾我者益多、其以惡報我之善者、緣我循善道、而為仇敵、主我上帝歟、毋遠我、救我之主歟、速至而佑助我。

主我上帝歟、毋遠我、救我之主歟、速至而佑助我。

第六十二篇聖詠

主歟、爾乃我之上帝、我自詰且尋求爾、我靈渴向於爾、我肉軀於燥空無水之地憂慕爾、欲瞻爾權力及爾榮威、如先見爾於聖所、因爾之恩寵、逾於生命、我口將讚爾、如是我生存時、欲頌爾、以爾名揚舉我手、我靈得飽飫如脂油、而我口以歡欣之聲讚美爾、係我於榻上懷憶爾于漏下思念爾時、因爾

係我之扶助、而於爾翼下我將歡欣、我靈貼附於爾、而爾之右手扶持我、其覓害我靈者、將降於地深處、將被殺於利刃、而為狐所啖、惟君將喜樂於上帝、凡托之而誓者、必被矜誇、因彼妄言者之口、將被堵塞。

每日清晨我默想著祢。因為祢作了我的助祐、我在祢的護翼下歡躍。

因爾係我之扶助、而於爾翼下我將歡欣、我靈貼附於爾、而爾之右手扶持我。

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民

阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三次、不行拜禮）

求主憐憫（三遍）

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民。

此時司祭立於王門前、默誦晨時祝文。

第八十七篇聖詠

主救我之上帝、我晝呼籲爾、夜亦於爾前、願我之禱、至爾面前、傾爾耳於我之禱、因我靈飽於苦難、而我生命逼近於地獄、我已如入墓者、成如無力之人、被投於羣死之中如被殺偃臥柩內、爾所不復念、而由主手被棄絕者、爾曾置我於深下之坎內、黑暗及無底之壑、爾之奮怒、重壓於我、而以爾之諸波擊之、判離所識者於我、使我為伊等所惡、我被錮閉而弗得出、因憂苦我目疲極、我終日呼籲爾、向爾舉手、爾于死者豈能施奇蹟乎、亡者豈能起而讚揚爾乎、於墓中豈能宣揚爾之恩乎、抑爾之真實、豈於朽敗之地乎、於暗中孰識爾之奇蹟、於忘地孰知爾之公義、主歟、乃我呼於爾、清晨我之禱至爾前、主歟、爾何為棄我靈、何為蔽面於我、我係無福者、自幼時漸被消化、我負爾之驚嚇、而疲憊、爾之赫怒已逾我、爾之驚嚇已損壞我、乃每日環我如水、齊集團我、爾判離我友及親近者於我、而我所識者弗見。

主救我之上帝、我晝呼籲爾、夜亦於爾前、

願我之禱、至爾面前、傾爾耳於我之禱。

第一百零二篇聖詠

我靈當讚稱主、我臟腑亦讚稱伊之聖名、我靈當讚稱主、而毋忘伊之諸恩、伊赦爾之諸罪惡愆、療爾之諸疾、救爾之生命於墓、以恩寵矜憐冠之、以美好充爾所願、爾復成幼稚如鷗鷹然、主行公義及審判、于諸被屈者、伊曾示已途於摩西、示已事蹟于以色列之子、主乃善施及仁厚、寬忍及鴻慈者、怒弗終恚（hui/ㄏㄨㄟˋ、/音胃、wai6）亦弗永、弗據我之罪惡而行於我儕、弗依我之罪過而報於我儕、蓋主之恩寵向敬畏伊者、其大若高天於地、伊離罪於我儕、其遙如自東徂西、憐憫敬畏伊者、其誠如父於厥子、因伊知我儕之形體、憶念我儕塵土、人之日如草、其華如野花、經風即消、以至不復識其處、而主恩於敬畏伊者、於世世、其公義、臨至守其約之子子孫孫、及懷念

其誠而行之者、主建其實座於天、其國、統轄萬有、主之諸天神具大能力、遵其諭、而聆其言者、俱宜讚稱主、主之諸軍使役、而行其旨者、宜讚稱主、主所造者宜讚稱主、于伊所轄制之諸地、我靈宜讚稱主。

于伊所轄制之諸地、我靈宜讚稱主。

第一百四十二篇聖詠

主歟、聆我祈、依爾之真實納我禱、依爾之公義聽我、毋與爾僕訟質、因凡有生者、無一能表白爾於前、仇敵逐我靈、擲躡我生命於塵土、令我如久死者居於昏暗、我靈鬱悶於我衷、我心癡呆、追思古時、記憶爾之諸行、默思爾手所作者、我舉手向爾、我靈向爾如旱地之渴、主速聽我、我靈疲乏、毋蔽爾面於我、為不使我如入墓者、允我早聽爾之恩、因我冀望爾、主指示我、以我當行之途、因我舉我靈向爾、主救我於我之仇敵、我投依於爾、訓我遵爾之旨、蓋爾係我之上帝、願爾之善神導我於公義之地、主因爾之名蘇我、以爾之公義拯提我靈自苦難中、因爾之恩慈、滅我之仇敵、夷諸制壓我靈者、因我係爾之僕。

主歟、聆我祈、依爾之真實納我禱、依爾之公義聽我、毋與爾僕訟質。

主歟、聆我祈、依爾之真實納我禱、依爾之公義聽我、毋與爾僕訟質。

願爾之善神導我於公義之地。

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民

阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三遍）

大連禱

於平安中、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為自上而來的平安及我們靈魂的救恩、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為普世的平安、為善立上帝的眾聖教會、並為眾人的合一、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為本聖堂及懷著信德、尊崇和對上帝的敬畏而進堂者、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為我們的大君王和父、最神聖的牧首（名）和我們的君王（至高）神聖的主教（或都主教/大主教）（名）、可敬的司祭、基督內的輔祭、教會全體工友及眾人、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為我們受主保佑的國家、執掌權責者及將士軍旅、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為本城（或村鎮或神聖的修道院）、為各城各國、及居於其中的信徒們、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為風調雨順、地上果蔬五穀豐登、四季平安、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為水、陸、空行旅、為病患、受苦者、被擄者、及他們的救恩、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

為解救我們脫離一切憂患、忿怒、危險及困乏、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交託於基督我們的上帝。

會眾：主、交託於你。

宣告詞：因諸榮光、尊貴、叩拜屬爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

祝文「上帝是主」和復活小贊詞

並起首唱：上帝是主、已顯現與我等、因主名而來者、當受讚頌。（聖詠117:27、26）

按本日讚詞調唱詩節。

詩節：稱謝至尊、肫肫其仁。恩慈不匱、萬古和春。（聖詠117:1）

詩節：萬民洵洵、圍我周市。我侍主名、迎頭痛擊。（聖詠117:11）

詩節：主之右手、能作能為。我既得生、宜宣主威。（聖詠117:17）

詩節：梓人所棄、竟成隅石。主之所為、神妙莫測。（聖詠117:22-23）

唱「上帝是主」四次、又唱所遇之讚詞二次、及本調誕神女頌。若遇二段讚詞、第一段詠唱兩次、而第二段一次、繼誦誕神女頌。

喀希斯瑪

會眾：求主憐憫。（三遍）榮耀歸於父及子及聖神

誦經士：自今至永遠及於萬世。阿民

繼誦平常之聖詠。在每個「榮耀歸於」後誦：

誦經士：榮耀歸於父及子及聖神

會眾：自今至永遠及於萬世。阿民。阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三遍）求主憐憫。（三遍）榮耀歸於父及子及聖神

誦經士：自今至永遠及於萬世。阿民

誦完後輔祭或司祭誦小連禱：

再次於平安中、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交托於基督我們的上帝。

會眾：主、交托於你。

宣告詞：因權柄屬於爾、國度、能力並榮光皆屬於爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

誦唸完第一聖詠集選段（第二座）後、詠唱復活坐讚詞。

又誦聖詠、又小連禱：再次：

宣告詞：因爾係良善及仁愛之上帝、我眾將榮耀歸於爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

誦唸完第二聖詠集選段（第三座）後、詠唱復活坐讚詞。

After this the Choir sings the appointed Sessional hymns. If the Polyeleos is appointed, it is sung here:(Select verses):

多慈頌

會眾：宜讚美主名、主之諸僕、宜讚美之。阿利路亞（三次）

居於耶路撒冷之主、自錫安被讚揚。阿利路亞（三次）

宜讚榮主、伊乃善者、因伊恩慈永存。阿利路亞（三次）

宜讚榮天上之主、蓋其恩慈永存。阿利路亞（三次）

[On the Sunday of the Prodigal Son, Meat-Fare, and Cheese-Fare Sundays, after the Polyelos we sing Psalm 136: "By the rivers of Babylon..."]

Then, in Slavic practice, the Megalynarion of the feast is sung, if there is one, with the selected psalm verses. However, if it is a Sunday, the Megalynarion is usually sung only once (in general parish practice), without psalm verses, unless it is a Great feast of the Lord.

「君子」後之讚詞

主歟爾乃享頌揚、求訓我眾爾典章。

天使同驚嘆、竟見爾列亡者中、然救世者歟！擊毀死亡寨、藉爾甦亞當、釋放萬民自陰曹。

主歟爾乃享頌揚、求訓我眾爾典章。

爾眾女徒歟！何以淚水混香膏？墳中光榮天使、如斯昭告眾女徒：宜觀此墳則明瞭、救主復活自其中。

主歟爾乃享頌揚、求訓我眾爾典章。

天時乃極早、攜香膏女急步至、抵爾墓而悼、天使立現且明言：哀期已過勿淚流、須宣復活予使徒。

主歟爾乃享頌揚、求訓我眾爾典章。

救世者歟！攜香膏眾女、同持香膏抵爾墳塋齊痛悲、卻見天使現身對眾明言、爾等何以亡者之中尋活人？彼乃上帝、今已復活自墳塋。

榮歸父子聖神。

我眾朝拜聖父、其聖子及聖神、聖三上帝、性體唯一、偕同塞拉芬高呼：主歟爾聖聖聖哉。

自今至永遠、及於萬世。阿民。

貞女歟誕賦生命者、拯救亞當免除罪愆予夏娃歡欣、而非以憂傷、失喪生命者、就此得復生、藉爾所誕者、乃上帝、亦為人。

阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮歸於爾、上帝。

小聯禱

再次於平安中、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

輔祭：上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

輔祭：紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交托於基督我們的上帝。

會眾：主、交托於你。

宣告詞：因爾名受福言、及爾國受讚揚、係父及子及聖靈者、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

讚詞、本調品第詞、主日經前誦。

The Hypakoe, Sessional Hymns, and Hymns of Ascents are sung here.

經前詠

And he reads the Prokimenon of the Sunday tone, or of the feast. The choir sings it; he then reads the stichos; the choir repeats the Prokimenon; he then reads the first half of the Prokimenon (down to the asterisk), and the choir sings the remaining portion.

第一調式

主曰、我今欲起、將救彼為人所欲執者。

詩節：主言乃清潔者、如銀於爐冶砂中所鎔淨、而煨經七次者。

第二調式

主我等上帝歟、為我起行爾前所許之審判、大眾將環向之。

詩節：主歟、我上帝歟、我倚恃爾、救我於一切窘迫我者、而援拔之。

第三調式

爾曹向諸列邦言、主為君、以此普世乃堅固弗能搖動。

詩節：爾曹宜以新歌謠歌頌主。

第四調式

主起歟、佑助我儕、而以爾恩救我儕。

詩節：上帝歟、我儕以己耳聞之、即我儕之祖父傳述於我、我以爾所行之事、於伊等之日即於古時。

第五調式

主歟、我上帝歟、起舉爾手、因伊君係於無窮世。

詩節：主歟我將盡心稱揚爾。

第六調式

主歟、動爾之力、而來救我儕。

詩節：以色列之牧者、側耳聽、導約瑟之子如羊。

第七調式

主歟、我上帝歟、起舉爾手、莫忘爾之受窘迫者。

詩節：主歟、我將盡心稱揚爾。

第八調式

主將主宰至恆久、錫安乎、爾之上帝宰於世世。

詩節：我靈宜讚美主、我尚生時將讚美主。

輔祭：讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

司祭宣告：因爾聖者乃我眾之上帝歟、又安憩於諸聖中、我儕將榮光奉予爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

輔祭：願凡含生屬、讚主永不息。

會眾：願凡含生屬、讚主永不息。

輔祭：讚主於聖所、讚主於天府。

會眾：願凡含生屬、讚主永不息。

輔祭：願凡含生屬

會眾：讚主永不息。

福音經誦讀

輔祭：為我等得蒙聆聽聖福音經、讓我們祈求主上帝。

會眾：求主憐憫。（三次）

輔祭：智慧、肅立！讓我們聆聽神聖的福音。

司祭：願平安與眾人同在。

會眾：也與你的心靈同在。

隨即誦福音經：恭讀（名）所傳之聖福音。

會眾：榮耀歸於你、主啊、榮耀歸於你。

輔祭：讓我們專心一意。

倘遇主日、即誦嚮晨福音經。

The Priest reads the appointed Matins Gospel

會眾：榮耀歸於你、主啊、榮耀歸於你。

「我們已目睹了基督的復活」

我等既睹基督之復活、宜叩拜獨一無罪聖主耶穌基督、我等叩拜爾十字架、讚榮稱頌爾聖復活、緣爾乃我等上帝、爾之外我等弗識他主、我等既以爾名自稱、請眾誠信者至而叩拜基督聖復活、因藉仗十字架而喜降至於普世、因此我等常感謝主、讚頌其復活、緣其為我等而被釘十字架、以死滅死。

第五十篇聖詠

上帝歟、因爾大仁慈矜憐我、以大憐惠、刪除我諸愆尤、屢洗濯我於愆尤、潔我於罪、因我認己之諸愆尤、而我罪惡常在我目前、我獲罪獨於爾、行惡於爾目前、致爾所擬係至確、及爾審判係至公、乃我被孕於罪、而我母生我亦於罪、爾所曾愛乃心之真實、而爾於我衷顯智慧於我、今求灑我以淨香草、則我將被潔、濯我則我白於雪、許我聞喜樂、則爾所折之骸將踴躍、轉爾面於我諸罪、刑除我諸愆尤、上帝歟、造潔淨心於我內、復新正氣於我衷、毋屏我於爾面、毋收回爾聖神於我、以爾救我之樂還我、而以宰神堅定我、我將教化無道者於爾之諸道、而惡者將歸於爾、上帝救我之上帝歟、赦免我血罪、而我舌將稱讚爾之仁義、主歟、開啟我口、而我唇將發讚揚於爾、我願獻祭、而爾弗願之、全燔之祭爾亦不悅、主所享者、乃憂傷之神氣、上帝歟、痛悔謙卑之心、爾將不輕藐、主歟、以爾寵眷、垂恩惠於錫安、而建耶路撒冷城堞、時爾乃將忻悅、公義之祀祭獻全燔、其時人將置諸犢於爾祭壇。

榮耀歸於父、及子、及聖神

仁慈主、以使徒祈禱、潔淨我等多罪。

自今至永遠、及於萬世、阿民。

仁慈主、以聖母轉達、潔淨我等多罪。

上帝歟、因爾大仁慈、矜憐我、以大憐惠、刪除我諸愆尤。

此處誦唱慶日讚詞（任何日子、包括在主日在內的主及聖母的慶日；平日聖人的慶日）。在四旬期之外的主日；

耶穌依預言由柩中復活者、賜我等常生及宏恩。

輔祭：上帝歟、拯救爾之民、並祝福爾之嗣業、以慈憐、厚德眷顧爾之普世、升舉正教信徒之角、將爾豐富慈憐賜予我等、此乃倚賴我等至潔宰后、誕神女永貞瑪利亞之祈禱、藉尊貴施生命十字架之力、恃尊貴無形天軍、尊榮之先知前驅施洗者約翰、神聖、榮耀及滿被讚揚之諸使徒、又我等之聖教父、普世之導師、聖司教大瓦西里、神學家格里高利及金口約翰、又我眾之聖教父、利基亞彌拉城大主教尼古拉、顯行靈蹟者、又神聖亞使徒麥托迪、基里爾、斯拉夫民族之導師、神聖亞使徒大公弗拉迪米爾及女大公奧爾佳、我等之聖教父主教英諾肯提、伊爾庫茨克之顯行靈蹟者、上海之約翰、陶里達之固里、漢口之約翰、日本之尼古拉；神聖榮聖之殉道者、司祭殉道者聖彌特羅梵及所有中華聖殉道者、我眾成德並心懷上帝之聖教父、神聖義德上帝之祖、約雅敬及安娜、並（誦本堂本日聖人之名）以及諸聖之代祈、我眾祈爾、洪慈之主、垂聽我等向爾祈禱之罪人、並憐憫我等。

會眾：求主憐憫。（十二次）

司祭又高聲誦：

恃爾獨一子之慈憐、厚德及仁愛、爾偕伊被福言者、與極聖良善施生命之爾靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

聖頌典

聖頌典的唸法如下：由復活聖頌典取四段聖頌、由十字復活聖頌典取三段聖頌、由向生神女的聖頌典取三段聖頌、由本日所紀念的聖人的聖頌典取四段聖頌。若本日乃聖人的「慶節」、則取六段或八段聖頌。第三及第六聖頌小連禱後、誦念指定合眾詞。

合頌詞

第一歌頌

我將開口聖靈迪之謳唱我歌為母皇人將見我歡渡慶節歡欣讚頌母皇神妙。

第三歌頌

誕神女歟豐盛活泉求賜力予靈裡眾人彼等頌詩同讚揚爾爾之神輝施眾以榮冕。

第四歌頌

滿有榮耀居神性寶座耶穌真上帝乘輕雲而來藉無罪之手救眾人彼等同呼：「基督歟榮歸爾德能！」。

第五歌頌

舉世驚嘆皆因見爾神輝童貞女歟未嘗婚配胎懷萬有上帝誕下永恆聖子聖子賦讚彼者以救恩。

第六歌頌

同慶誕神女慶節神聖莊嚴上主子民同來鼓掌歸榮耀予彼誕之上帝。

第七歌頌

聖潔此三童英勇踏烈炎不棄創造主拒拜受創物歡欣如是唱超乎萬有享頌揚主歟列祖之上帝。

第八歌頌之終，誦經者不唱「榮耀歸於父及子及聖神」，而唱：

我眾讚揚父子聖靈上主。

第八歌頌之末節之前，會眾同唱：

我眾讚美頌揚朝拜上主，萬世讚美舉揚之上主於至高。

第八歌頌

誕神女後嗣曾救聖童於火窯昔被預表者就此降生於地上聚集萬物同唱爾上主化工宜頌上主萬世舉揚上主於至高。

於聖第九歌頌前唱至聖生神女之歌。

聖生神女之歌

輔祭：我眾宜謳歌讚揚誕神女光明之母。

會眾：我靈惟感頌主、我神惟悅上帝救我者。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

會眾：因其垂顧婢之卑微、今後諸代必將稱我為福。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

會眾：以全能者、為我成威嚴、其名乃聖、矜恤施及世世敬畏之人。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

會眾：於其臂成權力、散棄傲者以其心之意。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

會眾：黜權者由其寶位、謙卑者舉之上、飽饑者以善、富者使空返。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

會眾：收納其僕以色列、記憶慈憐、如告我列祖予亞伯拉罕及其裔至于世世。

節句：我等讚揚爾革魯賓而尊、逾塞拉芬、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

第九歌頌

我等讚揚爾逾叶嚕微木而尊、逾些喇斐木、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

小聯禱

再次於平安中、讓我們向主祈禱.....

小連禱後唱：

輔祭：聖哉上主，我眾之上帝。

會眾：聖哉上主，我眾之上帝。

輔祭：因我眾之上帝為聖。

會眾：聖哉上主，我眾之上帝。

輔祭：我眾之上帝超乎萬人。

會眾：聖哉上主，我眾之上帝。

誦唸「光耀詞」或「差遣頌」。

差遣頌、指定的味爽讚詞。誦唸讚美聖詠「凡有呼吸者……」時、插入八段讚詞。

「凡有呼吸者宜讚揚主」

會眾：凡有呼吸者、宜讚揚主。

眾在天者、宜讚揚主、居高者、宜讚之。

諸讚揚宜歸爾上帝。

其諸天神、均宜讚揚之、其諸天軍、宜讚揚之。

諸讚揚應歸爾上帝。

If there are 6 (or 8) stichera appointed, they are sung after the following verse, otherwise it is read or sung as the above verses down to the place where we would begin when 4 stichera are appointed:

插入六節讚詞：

為以紀錄之審判、行于伊等、斯榮耀皆屬其聖人。

And then the first sticheron is sung.

眾宜讚美主於其聖所、讚美其榮福穹蒼。

If there are 4 stichera appointed, they begin after the following verse:

插入四節讚詞：

因其全能讚美之、因其宏威讚美之。

以角聲讚美、以琴以瑟讚美。

以鼓及佾（yi/一、/音日、jat6）讚美、以絃及笙笛讚美。

以和聲之鈸讚美、以大聲之鐃讚美。凡有呼吸者、宜讚揚主。

On Sundays, when there is always a minimum of 8 stichera appointed (unless it is a great feast of the Lord) these two stichoi are added (when all the stichera are from the Octoechos, otherwise we use two psalm verses for saint or feast of the day, usually taken from the verses at the aposticha in the menaion):

詩節：主歟、我上帝歟、起舉爾手、莫忘爾之受窘迫者。復活行間讚詞

詩節：主歟、我將盡心稱揚爾、而傳揚爾之諸奇事。復活行間讚詞

如於主日、則在讚詞後唱榮耀…、福音讚詞、自今…、並以下生神女頌：

童貞上帝聖母、爾係被讚揚者、因由爾成肉身者擄地獄、召甦亞當、滅詛咒、釋放夏娃、除死亡、而我等獲生、故讚頌曰、授聖意行此諸事者、上帝基督實宜受揚讚。

「大頌詠」

司祭：榮耀歸於爾、向我等顯現光明者。

會眾：於至高之處、榮耀歸與上帝、平安於地歸與人。吾主在天之君、全能聖父上帝、及主、獨生子耶穌基督、及聖神、因爾偉大之榮光、我等稱頌、讚榮、叩拜、讚揚、感謝爾、主上帝、上帝之羔羊、聖父之子、除滅世罪者、憐憫我等。除滅世間諸罪者、坐于聖父右者、聆聽我等祈禱、並憐憫我等、因爾係上帝聖父之榮耀、獨一聖、獨一主、耶穌基督、阿民。

每日我必讚揚爾、我將永遠讚揚爾名、及於世世。

祈主賜我等無罪度過此日、主、我眾列祖之上帝、爾當受讚頌、讚美榮耀也歸於爾名、直到萬世。阿民。

主、求將爾慈憫傾注於我等、因我等寄望於爾。

爾當受讚頌、上主、教我爾之律令。（三次）

主歟、爾係我等世世代代之庇護所、我曾言、主歟、憐憫我、醫我靈、因我獲罪於爾。

主歟、我投奔於爾、訓我遵爾之誠命、蓋爾係我之上帝、蓋生命之源在爾、於爾之光明中我等見光明、祈恆賜恩於識爾者。

聖哉上帝、聖哉大能者、聖哉永生者、憐憫我們。（三次）

榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿民

聖哉永生者、憐憫我們。

聖哉上帝、聖哉大能者、聖哉永生者、憐憫我們。

主日的小贊詞

大頌詠後唱經立即唱主日的小贊詞。

第（一，三，五，七）調：

今普世得救贖、我等歌頌吾等生命之帥、由柩而復活者、因其以死滅死、賜凱勝及宏恩於我眾。

第（二，四，六，八）調：

吾主爾由柩而起、敗壞地獄之縛、滅死之詈、拯眾由敵仇之網、爾獨一大仁慈者、顯現爾使徒、遣伊等傳教、并藉伊等賜安和於普世。

If the vigil is not on Sunday, then sing the troparion of the feast or saint.

熱誠連禱

輔祭或司祭誦連禱：

上帝啊、求你依照你豐厚的仁慈憐憫我們、我們向你祈禱、求你俯聽、求你憐憫。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們的大君王和父、最神聖的牧首（名）和我們的君王（至高）尊貴的主教（或都主教/大主教）（名）、可敬的司祭、基督內的輔祭、教會全體工友及平信徒祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們受主保佑的國家、執掌權責者及將士軍旅、讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們的眾弟兄、諸位司祭、修士司祭以及在基督內的全體弟兄祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為我們永蒙懷念的神聖正教諸牧首、本聖堂的建造者（如在修道院：本修道院的建造者）、為所有先我們而安息的父輩及弟兄、為安息於此地及各地的正教信徒祈禱。

會眾：求主憐憫。（三遍）

我們再次為奉獻供物、及所有為此神聖可敬之殿宇的華美而效力的人：工作者和唱經者、以及列席於此的民眾祈禱；他們均期待你廣大豐厚的憐憫。

會眾：求主憐憫。（三遍）

宣告詞：因爾乃慈憐仁愛之上帝、而我儕將榮光奉予爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於世世。

會眾：阿民。

奉獻祭品連禱

輔祭或司祭繼誦：

讓我們向主完成我們的晨禱。

會眾：求主憐憫。

上帝啊、以你的恩典幫助、拯救、憐憫並保全我們。

會眾：求主憐憫。

為使此夜在圓滿、聖潔、平安和無罪中度過、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為平安的天使；忠實的引導者和我們靈魂及肉軀的護守者、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為饒恕和赦免我們的罪惡及過犯、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為聖善及有益於我們靈魂的事物、及世界的平安、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為能在平安和悔改中善度我們的餘生、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

為使我們的生命能以基督徒的方式、無痛苦、無羞愧、且在平安中結束、並能在基督威嚴的審判座前得到善意的辯護、讓我們懇求主。

會眾：求主賞賜。

紀念至聖無玷、滿被福言與榮耀者、我們的君后、誕神女、永貞瑪利亞、及諸聖；讓我們把自己、彼此、和我們的整個生命、都交託於基督我們的上帝。

會眾：主、交託於你。

司祭高聲：因爾係慈憐、厚德及仁愛之上帝、我眾將榮耀歸於爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

司祭：願平安與眾人同在。

會眾：也與你的心靈同在。

輔祭：讓我們向主俯首。

會眾：主、我們向你俯首。

司祭：因爾係憐憫、拯救我等者、我眾之上帝、我儕將榮光奉予爾、父及子及聖靈、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。

發放

輔祭：智慧。

會眾：請祝福。

司祭：基督我眾之上帝是當受讚頌的、恆常如是、自今至永遠及於萬世。

會眾：阿民。上帝歟、堅固神聖正教信仰、及正教信徒於世世代代。

司祭：至聖誕神女拯救我等。

唱經：「你的尊榮超越了革魯賓」。我等讚揚爾逾叶嚙微木而尊、逾些喇斐木、榮光無比、無損而生上帝言、誠上帝之母云。

司祭：榮耀歸於爾、基督上帝、我眾之冀望、榮耀歸於爾。

會眾：榮耀歸於父及子及聖神、自今至永遠及於萬世。阿們。求主憐憫（三次）請祝福。

司祭於主日行以下遣散式：

由死中已復活者、基督我眾真實之上帝、藉其至潔母、及諸神聖、榮耀、滿被讚揚之使徒（加念本聖堂主保聖人之名、本日所紀念聖人之名或及諸聖）之祈禱、憐憫拯救我等、因係良善仁愛者。

司祭的發放詞後，唱經還需要唱一篇「萬壽詞」。

Then the reader immediately begins the first hour.